



MUNICIPAL
Gazette
MUNICIPALE
DE—OF
Montreal

Organe officiel de la Corporation de la Ville de Montréal
Official organ of the Corporation of the City of Montreal
CANADA

— Toutes communications se rapportant aux annonces ou aux abonnements devront être adressées tout simplement comme suit :

“ La Gazette Municipale ”
Bureau de Poste : 465 ou
42 Place Jacques-Cartier, Montréal

— Toutes communications se rapportant à la rédaction devront être adressées comme suit :

“ La Gazette Municipale ”
Hôtel de Ville, — Montréal

— All communications relative to advertisements or subscriptions should be addressed simply as follows :

“ The Municipal Gazette ”
Post Office Box : 465 or 42
Jacques-Cartier Square, Montreal.

All communications relative to the editorial part of the paper should be addressed as follows :

“ The Municipal Gazette ”
City Hall, — Montreal.
TELEPHONE MAIN 4240

Paraît le lundi matin
Published every Monday morning
Abonnements \$4 par an
Subscriptions \$4 a year
Payables d'avance
Payable in advance

No. 436

REGLEMENT AU SUJET DE L'ALIGNEMENT ET DU NIVEAU DES RUES, RUELLLES ET PLACES PUBLIQUES DE LA CITE DE MONTREAL.

(Adopté le 10 juillet 1911)

A une assemblée spéciale du Conseil de la Cité de Montréal, tenue dans l'hôtel de ville, ce dixième jour de juillet, mil neuf cent onze, en la manière et suivant les formalités prescrites dans et par l'acte d'incorporation de ladite Cité, à laquelle assemblée sont présents la majorité des membres de tout le Conseil, savoir: M. l'échevin Gauvin, maire suppléant, au fauteuil; les échevins, L. A. Lamoureux, N. Lapointe, Leclaire, O'Connell, Ward, Carter, Lamoureux, Prud'homme, Dandurand, Roux, Garceau, Monahan, Clément, Létourneau, Mayrand, Turcot, Marcil, Bastien, Emard, Larivière, Lussier, Drummond, McMahon, Morin, Lavallée.

Il est ordonné et statué par ledit Conseil comme suit:

Sect. 1.—Il est du devoir de l'Inspecteur de la Cité d'établir et de fixer l'alignement et le niveau des rues, ruelles et places publiques dans la Cité.

Sect. 2.—Quiconque construit sur une rue, ruelle ou place publique dans la Cité doit obtenir préalablement de l'Inspecteur de la Cité l'alignement et le niveau de telle rue, ruelle ou place publique et doit aussi signer un procès-verbal à cet effet, dont une copie lui est livrée, s'il en fait la demande, sur paiement d'une somme de deux piastres.

Sect. 3.—Toute personne qui contreviendra à quelque une des dispositions de ce règlement sera passible d'une amende avec ou sans les frais, et à défaut du paiement immédiat de ladite amende avec ou sans les frais, selon le cas, d'un emprisonnement, le montant de ladite amende et le terme d'emprisonnement à être fixés par la Cour du Recorder de la Cité de Montréal, à sa discrétion, mais ladite amende ne dépassera pas quarante dollars et l'emprisonnement n'excèdera pas deux mois de calendrier, ledit emprisonnement, cependant, devant cesser en tout temps avant l'expiration du terme fixé par ladite Cour du Recorder sur paiement de ladite amende ou de ladite amende et des frais, selon le cas; et si l'infraction est réitérée, cette récidive constituera, jour par jour, après sommation ou arrestation, une offense séparée.

No. 436

BY-LAW CONCERNING THE ALIGNMENT AND LEVEL OF STREETS, LANES AND PUBLIC PLACES OF THE CITY OF MONTREAL.

(Adopted July 10th 1911)

At a special meeting of the Council of the City of Montreal held in the City Hall, this tenth day of July, one thousand nine hundred and eleven, after the observance of the formalities prescribed in and by the act of incorporation of the said City, at which meeting a majority of the members of the whole Council are present, viz.: Alderman Gauvin, acting mayor, in the chair; Aldermen L. A. Lapointe, N. Lapointe, Leclaire, O'Connell, Ward, Carter, Lamoureux, Prud'homme, Dandurand, Roux, Garceau, Monahan, Clément, Létourneau, Mayrand, Turcot, Marcil, Bastien, Emard, Larivière, Lussier, Drummond, McMahon, Morin, Lavallée.

It was ordained and enacted by the said Council as follows:

Sect. 1.—It shall be the duty of the City Surveyor to establish and fix the alignment and level of the streets, lanes and public squares in the City.

Sect. 2.—Every person desiring to erect a building in any street, lane or public place, in the City, must previously obtain from the City Surveyor the alignment and level of such street, lane or public place and sign a minute to that effect, a copy whereof shall be delivered to him, at his request, on payment of an amount of two dollars.

Sect. 3.—Every person offending against any of the provisions of this by-law shall be liable to a fine with or without costs, and in default of immediate payment of said fine with or without costs, as the case may be, to an imprisonment, the amount of said fine and the term of imprisonment to be fixed by the Recorder's Court of the City of Montreal, at its discretion; but such fine shall not exceed forty dollars, and the imprisonment shall not be for a longer period than two calendar months; the said imprisonment, however, to cease at any time before the expiration of the term fixed by the said Recorder's Court upon payment of the said fine, or fine and costs, as the case may be; and if the infraction is repeated, such repetition shall, day by day, constitute, upon summons or arrest, a separate offence.